

## 我的英語說得不好，怎麼辦？

安寧療護服務小組尊重您的文化和語言。如需口譯服務，盡管提出來。您可以使用有資格的口譯員或讓家人幫助您。

## 我能在哪裏獲得更多的資料？

每個人都是不同的，需求也不同。很重要，您要了解有哪些護理和支持服務可供選擇，以及如何獲得這些服務。

[www.palliativecare.org.au](http://www.palliativecare.org.au)是澳大利亞安寧療護組織的網址。在這裏您可以找到有關安寧療護服務的更多資料和鏈接，還有以下資源：

《全國安寧療護服務目錄》—是網上可供搜尋的目錄，可查找全澳大利亞安寧療護及臨終關懷服務機構。

《嗎啡以其他阿片類藥物認識指南》—對安寧療護藥物的認識及誤解。

《提問有益—安寧療護病人輔導手冊》—此手冊能幫您獲得疑問的答案。



## 主要聯繫電話

安寧療護服務全國聯繫電話：1800 660 055

### Palliative Care Australia

t: 02 6232 4433

e: [pcainc@palliativecare.org.au](mailto:pcainc@palliativecare.org.au)

w: [www.palliativecare.org.au](http://www.palliativecare.org.au)

### ACT Palliative Care Society

t: 02 6273 9606

e: [office@pallcareact.org.au](mailto:office@pallcareact.org.au)

w: [www.pallcareact.org.au](http://www.pallcareact.org.au)

### Palliative Care New South Wales

t: 02 9206 2094 /  
0403 669 491

e: [info@palliativecare.nsw.org.au](mailto:info@palliativecare.nsw.org.au)

w: [www.palliativecare.nsw.org.au](http://www.palliativecare.nsw.org.au)

### Palliative Care Northern Territory

e: [pcnt@palliativecare.nt.org.au](mailto:pcnt@palliativecare.nt.org.au)

w: [www.nt.palliativecare.org.au](http://www.nt.palliativecare.org.au)

### Palliative Care Queensland

t: 07 3633 0096

e: [enquiries@palliativecareqld.org.au](mailto:enquiries@palliativecareqld.org.au)

w: [www.palliativecareqld.org.au](http://www.palliativecareqld.org.au)

### Palliative Care Council of South Australia

t: 08 8291 4137

e: [pallcare@pallcare.asn.au](mailto:pallcare@pallcare.asn.au)

w: [www.pallcare.asn.au](http://www.pallcare.asn.au)

### Tasmanian Association for Hospice and Palliative Care

t: 03 6285 2514

e: [tahpc@intrepidonline.com.au](mailto:tahpc@intrepidonline.com.au)

w: [www.tas.palliativecare.org.au](http://www.tas.palliativecare.org.au)

### Palliative Care Victoria

t: 03 9662 9644

e: [info@pallcarevic.asn.au](mailto:info@pallcarevic.asn.au)

w: [www.pallcarevic.asn.au](http://www.pallcarevic.asn.au)

### Palliative Care Western Australia

t: 1300 551 704 /  
08 9382 9367

e: [pcwainc@palliativecarewa.asn.au](mailto:pcwainc@palliativecarewa.asn.au)

w: [www.palliativecarewa.asn.au](http://www.palliativecarewa.asn.au)



Palliative  
Care  
Australia

該計劃得到澳大利亞政府健康與老年事務部支持

GREY 19215

## National Community Education Initiative



## 什麼是安寧療護？

What is Palliative Care?

Chinese - Traditional



Palliative  
Care  
Australia

## 有什麼樣的療護服務？

臨終關懷是專門的護理及支持服務，它認可末期病人以及他們家人和護理者的獨特需要。

大多數末期病人是由他們的家庭醫生和社區護士照顧的。專業的安寧療護服務支持這些醫療專業人員，以確保末期病人獲得最高質素的護理服務，滿足他們的需要。

通過解決病人、病人家人及護理者的需要，安寧療護的目的是改善他們的生活質量。

- 身體上（包括控制疼痛和其他症狀）
- 情感上
- 社交上
- 文化上
- 精神上

目標是幫助病人盡可能活得舒適。我們也向家人及病人護理者提供支持，幫助他們度過病人患病的過程並面對之後的喪親之痛。

作為護理服務的接受者，在制定護理計劃和處理病情的過程中，病人是重要的參與夥伴。家人和護理者在這方面也扮演重要的角色。這些人如果能完全知情，參與治療的決策，並且與醫生和其他醫療專業人員坦誠交流，那麼護理服務將會是最有效的。

要確保病人護理方面的意願得到滿足，制定護理計劃是很重要的一環。在提前制訂護理計劃的過程中，病人應該與醫生進行討論，預見護理需求的改變。討論並指定代理決策人也是很重要的。

## 什麼是專業安寧療護服務？

少數病人隨著病情的加重，會出現嚴重或複雜的問題。這些病人將會被轉介去接受專業的安寧療護。這樣，會有專業人員的小組提供服務，滿足他們的需要。

另外，病人的家庭醫生也可以代表病人諮詢專業的安寧療護服務的意見。

## 我的疾病還能得到積極的治療嗎？

是的——旨在治愈的治療方法常常會繼續進行。護理的重點是維持生命的質量，滿足病人、病人家人及護理者的需要。

## 誰提供安寧療護服務？

護理服務由不同的醫療專業人員提供，取決於：

- 病人的需要
- 家人及照顧者的資源及需要

很多醫療專業人員會參與到護理。通常情況下，他們作為一個跨學科的小組共同工作。護理小組會包括：

- 家庭醫生
- 專業安寧療護醫生及護士
- 專科醫生——腫瘤科醫生、心髒病專科醫生、神經專科醫生、呼吸科內科醫生
- 護士
- 輔助醫療專業人員——藥劑師、職業治療師、物理治療師
- 社會工作者
- 哀傷心理輔導員
- 精神關懷工作者
- 志願者

## 我應與誰討論有關安寧療護？

可與您的醫生或定期的護理組討論您的需要。也可參考 [National Palliative Care Service Directory](#) 《全國安寧療護服務目錄》，查詢您所在的地區提供服務的機構。

## 我能在哪裏獲得服務？

可以在以下地點提供服務：

- 家裏
- 醫院
- 護老院
- 安寧療護醫院

大多數末期病人情願在家裏接受安寧療護服務，但這也取決於許多因素，包括：

- 疾病本身
- 病人的家庭和社區能提供多少支持
- 是否有能照顧病人的照顧者

## 如果我有疼痛，能得到緩解嗎？

不是所有的末期病人會經歷疼痛。有疼痛的話，大部分都可以得到緩解。

有多種控制疼痛的藥物，使用的方式也不同，包括藥片、液體、注射及藥貼。還有很多藥，能跟其他治療方法一起使用，加強止痛的效果。

按摩、針灸或香薰療法等輔助治療方式在止痛方面也有效果。